



Црвени крст Србије
Red Cross of Serbia

1876

CRVENI KRST SRBIJE

Beograd, Simina 19

**POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA
za nabavku dva nova putnička vozila
postupak broj F 18/24**

*REQUEST FOR QUOTATION
for the purchase of two new vehicles,
the procurement No. F 18/24*

Beograd, avgust 2024. godine

Belgrade, August 2024

Na osnovu člana 81. Statuta Crvenog krsta Srbije, saglasno članu 11. st. 2. Zakona o javnim nabavkama, ("Sl. glasnik RS" br. 91/19) i člana 50. Pravilnika o bližem uređivanju postupaka nabavki u Crvenom krstu Srbije, Komisija za nabavku je pripremila

Pursuant to Article 81 of the Statute of the Red Cross of Serbia, in accordance with Article 11, paragraph 2 of Law on Public Procurements („Official Gazette of RS“ no. 91/19), and Article 50 of the Rulebook on closer regulation of procurement procedures in Red Cross of Serbia, procurement commission has prepared a

POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA **REQUEST FOR QUOTATION**

Crveni krst Srbije poziva ponuđače da podnesu svoje pisane ponude u skladu sa ovim pozivom, za nabavku dva nova putnička motorna vozila za potrebe aktivnosti organizacija Crvenog krsta Srbije.

Ponude mogu poslati svi zainteresovani ponuđači.

Ovaj Poziv za podnošenje ponuda biće dostavljen direktno ponuđačima koji po proceni komisije za nabavku mogu ponuditi tražena vozila i istovremeno objavljen na sajtu Crvenog krsta Srbije.

Red Cross of Serbia is inviting bidders to submit their written offers in accordance with this request for quotation, for two new vehicle for the needs of activities of Red cross of Serbia branches.

This is an open tender in which bids can be submitted by all interested bidders.

This Request for quotation will be delivered directly to the bidders who can offer the requested vehicles and at the same time published on the website of the Serbian Red Cross.

IZVOR SREDSTAVA: Ova nabavka se realizuje iz sredstava koja su obezbeđena od strane Međunarodnog komiteta Crvenog krsta.

SOURCE OF FUNDS: *The funds for this procurement are provided on the basis of a signed agreement with ICRC.*

PREDMETA NABAVKE su dva nova putnička motorna vozila.

subject of the procurement are two new vehicles

Naziv i model: DACIA NOVI DUSTER EXPRESSION 1.2 TCe 130 4X4
Količina: 2 komada

TEHNIČKI PODACI O VOZILU:

- Snaga: **96 kW**
- Zapremnina: **1199 ccm**
- Prenos: **Manual gear**
- Unutrašnjost: **HARM02**
- Broj sedišta: **5**
- Gorivo: **Petrol Hybrid**
- Boja: **Ledeno Bela**
- Broj vrata: **5**

DODATNE OPCIJE:

- Nulti servis i priprema vozila
- rezervni točak

OPREMA:

- 3,5" informacijski ekran između merača Presvlake od tkanine EXPRESSION
- Unutrašnjost u tamnosivoj boji sa svetlosivim detaljima Branici u boji karoserije
- Sistem pomoći pri naglom kočenju (AFU) Krov u boji karoserije
- Radio Media Control
- Sistem za upozorenje na mogućnost od čeonog sudara Čelični naplatci 16 " sa ukrasnim poklopcima
- Tepih u prtljažnom prostoru
- Upozorenje za nezakopčane sigurnosne pojaseve (na svim sedištim)
- Sistem protiv blokiranja točkova (ABS) Ručni klima uređaj
- Ručno podizanje zadnjih stakala Sigurnosni pojasevi podesivi po visini Sistem za pomoć pri vožnji uzbrdo (HSA) Komplet za popravak pneumatika
- Zaštita kočnica od stranih čestica Električno podizanje prednjih stakala Sistem za hitne pozive
- Automatsko aktiviranje lampica upozorenja u slučaju sudara ili naglog kočenja
- Električno podesivi i grejani spoljašnji retrovizori Sistem za kontrolu stabilnosti (ESP)
- Sistem automatskog kočenja u slučaju nužde sa prepoznavanjem pešaka I biciklista
- Bočni vazdušni jastuci i vazdušne zavese Daljinsko centralno zaključavanje
- Mogućnost deaktiviranja vazdušnog jastuka za suvozača Zatamnjeno zadnje staklo
- Spoljašnje ručice u crnoj boji
- LED dnevna svetla sa potpisom DACIA Mogućnost povezivanje putem 4G mreže Preklopiva zadnja klupa u razmeri 1/3 - 2/3
- Sistem za održavanje vozila u saobraćajnoj traci (LKA) ISOFIX sistem za pričvršćivanje dečijih sedišta pozadi Indikator promene stepena prenosa
- Spoljašnji retrovizori u crnoj boji
- Niska centralna konzola sa prostorom za odlaganje Tempomat i limiter brzine
- Automatsko uključivanje svetala Upravljač od veštačke kože Vozačevo sedište podesivo po visini
- Mogućnost deaktiviranja vazdušnog jastuka za suvozača Upravljač podesiv po visini i dubini

- Treće kočiono svetlo
- Centralna konzola sa naslonom za ruke i prostorom za odlaganje Spoljašnji retrovizori u sivoj boji
- Aluminijski 17" naplatci TERGANA sa dijamantskim sjajem Multimedia MEDIA DISPLAY sa 10." ekranom osjetljivim na dodir sa funkcijama DAB, Bluetooth, USB i AUX sa 4 zvučnika
- 7" TFT informacioni ekran između merača Dodatno zatamnjeno zadnje staklo Brisači sa senzorom za kišu
- Sistem protiv proklizavanja točkova Električno podizanje zadnjih stakala Kamera za vožnju unazad
- Krovni nosači u crnoj boji Grejano zadnje staklo
- ECO LED prednja svetla u Y-obliku
- Svetlo za vožnju unazad
- Prednji vazdušni jastuk za vozača i suvozača Funkcija ECO vožnje
- Sistem za upozorenje na umor vozača Zadnji parking senzori
- Ključ sa dugmetom za otključavanje
- Sigurnosni pojasevi sa zatezačem i limiterom sile Bočni pokazivači smera na spoljašnjim retrovizorima Filter tvrdih čestica
- Tritačkovni središnji sigurnosni pojas pozadi Nasloni za glavu na svim sedištima
- Indirektni sistem nadzora pritiska u pneumaticima

ROK ISPORUKE: najviše 90 dana od dana zaključivanja ugovora

USLOVI GARANCIJE:

U skladu sa uslovima ponuđača, minimum 5 godina ili 100.000 km, šta prvo istekne. Garancija treba da obuhvata motor, unutrašnji sklop menjača i celokupnu elektronika.

*DELIVERY DEADLINE: max 90 days from the day of conclusion of the contract
WARRANTY TERMS: In accordance with the conditions of the bidder, a minimum of 5 years or 100,000 km, whichever comes first.*

USLOV KOJE PONUĐAČ MORA ISPUNITI

Ponuđač mora biti ovlašćeni prodavac i serviser na teritoriji Republike Srbije za Brend vozila koje nudi, što dokazuje važećom potvrdom uvoznika/generalnog distributera ili proizvođača koju mora u fotokopiji dostaviti uz ponudu.

CONDITION THAT THE BIDDER MUST FULFILL

The bidder must be an authorized seller and servicer in the territory of the Republic of Serbia for the brand of vehicles it offers, which is proven by a valid certificate from the importer / general distributor or manufacturer, which must be submitted in a photocopy with the offer!!!

KATALOG SA TEHNIČKIM KARAKTERISTIKAMA:

Ponuđač je u obavezi uz ponudu dostaviti i originalni katalog proizvođača ponuđenih vozila sa slikama i tehničkim karakteristikama. Umesto kataloga u pisanoj formi, može se dostaviti link za internet stranicu sa originalnim katalogom proizvođača ponuđenih vozila.

TECHNICAL CHARACTERISTICS CATALOG:

Along with the bid, the bidder is obliged to submit the original catalog of the manufacturer of the offered vehicles with pictures and technical characteristics. Instead of a catalog in writing, a link to the website with the original catalog of the manufacturer of the offered vehicles can be submitted.

USLOVI PLAĆANJA:

Ukupna ponuđena cena mora sadržati sve troškove, uključujući i carinu, poreze i troškove isporuke, kao i svu opremu.

Plaćanje će se izvršiti putem profakture pre isporuke vozila po srednjem kursu NBS na dan plaćanja.

TERMS OF PAYMENT:

The total price offered must include all costs, including customs, taxes and delivery costs, as well as all equipment.

Payment will be made through a pro-invoice before the delivery of the vehicle at the mid-rate of the NBS on the day of payment.

Kriterijum za dodelu ugovora je najniža ponuđena cena

Criteria for contract award is the lowest price offered.

ROK I NAČIN PODNEŠENJA PONUDE

Ponuda se podnosi na popunjenom obrascu iz ovog poziva, sa dokazima i izjavom o ispunjenosti uslova za učešće u postupku i dokazima o tehničkim karakteristikama ponuđenog vozila.

Ponuda se podnosi sa svim priložima u zatvorenoj kvalitetnoj koverti koja se ne može razlepiti ili pocepati redovnim transportom, na adresu Naručioca - Beograd, ulica Simina 19, sa naznakom: „**Ponuda za nabavku vozila – F 18/24**“ **NE OTVARATI**. Na poleđini koverta mora biti čitko ispisan tačan naziv, adresa i kontakt telefon Ponuđača i elektronska adresa.

Ponuda se smatra blagovremenom ako stigne Naručiocu najkasnije **do 2.9.2024. godine do 12,00** časova.

Samo blagovremeno prispele, potpune i zapečaćene ponude u kovertama biće predmet razmatranja.

*NAPOMENA: Ukoliko ponuđač podnosi ponudu putem pošte, bez obzira da li je poslao ponudu običnom, preporučenom pošiljkom ili putem brze pošte, relevantna je jedino činjenica kada je naručilac ponudu primio, odnosno da li je ponuđač primio ponudu pre isteka roka za podnošenje ponuda (tada se ponuda smatra blagovremenom), te nije relevantan momenat kada je ponuđač poslao ponudu.

DEADLINE AND MANNER OF SUBMISSION OF THE BID

The bid must be submitted on the completed offer form from this document, with a statement and proof on the fulfillment of the conditions for participation in the procedure and evidence of the technical characteristics of the offered vehicle.

*The bid must be submitted in a sealed envelope, which can not be peel off by regular transport to the address of the Contracting Authority in Belgrade, Serbia, Simina street No. 19 with title «**Offer for the procurement of vehicle F 18/24 Do not open**». On the back of the envelope should be clearly printed full name, address and contact telephone number and email address of the Bidder.*

The offer is considered timely if it gets to the Contracting Authority no later than 2.9.2024. until 12,00 hours.

Only timely received, complete and sealed bids in envelopes will be considered.

** NOTE: If a bidder submits an offer by mail, regardless of whether an offer regular, registered mail or by express mail, the only relevant fact is when the Purchaser received the offer, or whether the supplier has received an offer before the deadline for submission of tenders (then the offer is considered timely), and is not relevant to the moment when the bidder submitted a offer.*

OTVARANJE PONUDA

Otvaranje ponuda biće javno i obaviće ga Komisija za nabavku u prostorijama Naručioca u Beogradu, ul. Simina broj 19 u Sali u prizemlju dana **2.9.2024.** godine sa početkom u 12,05 časova.

OPENING OF THE OFFERS

Will be public and will be conducted by the Procurement Commission in premises of buyer in Belgrade, street Simina number 19 in the conference room on the ground floor on 2.9.2024. at 12,05 hours.

Odluka o dodeli ugovora / Odluka o obustavi postupka

Odluka o dodeli ugovora biće doneta u roku od 20 dana od javnog otvaranja ponuda.

Ukoliko bude potrebe za dodatnim pojašnjenjima ponuda, naručilac će ponuđačima poslati zahtev za dodatnim informacijama putem elektronske pošte. Ponuđači su dužni dati odgovore naručiocu u roku od 3 dana od dana dostavljanja zahteva za dodatnim informacijama.

Ova odluka ne predstavlja obavezu naručioca da zaključi ugovor sa izabranim ponuđačem, niti stvara prava i obaveze između naručioca i ponuđača u pogledu predmeta nabavke.

Prava i obaveze nastaju zaključenjem ugovora između naručioca i izabranog ponuđača, a ugovor će biti zaključen pod uslovom da donator da saglasnost na ovu odluku naručioca.

Naručilac može da donese odluku o obustavi postupka nabavke u svakom trenutku pre zaključenja ugovora, u celosti ili delimično, ukoliko dođe do nepredviđenih okolnosti koje onemogućavaju naručioca da izvrši nabavku ili ukoliko se dobije manje od 3 prihvatljive ponude, a donator ne da saglasnost na odluku o dodeli ugovora.

Decision on awarding a contract / Decision to suspend the proceedings

The decision on awarding the contract will be made within 20 days from the public opening of bids.

If there is a need for additional clarifications of bids, the contracting authority will send a request for additional information to bidders by e-mail. The bidders are obliged to give answers to the ordering party within 3 days from the day of submitting the request for additional information.

This decision does not represent the obligation of the contracting authority to conclude a contract with the selected bidder, nor creates rights and obligations between the contracting authority and the tenderer in relation to the subject of procurement.

Rights and obligations arise from the conclusion of a contract between the contracting authority and the selected tenderer, and the contract will be concluded on condition that the donor agrees to this decision of the contracting authority.

The contracting authority may decide to suspend the procurement procedure at any time before the conclusion of the contract, in whole or in part, if there are unforeseen circumstances that prevent the contracting authority to perform the procurement or if less than 3 acceptable bids are received and the donor does not agree to the decision. award the contract.

UPUTSTVO ZA SASTAVLJANJE PONUDE
INSTRUCTIONS TO BIDDERS HOW TO PREPARE AN OFFER

Jezik

Ponuda mora biti sačinjena na srpskom ili na engleskom jeziku.

Language

The offer shall be made in Serbian or English.

Dodatne informacije i objašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude

Zainteresovana lica mogu tražiti u pisanom obliku - putem elektronske pošte dodatne informacije ili pojašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude najkasnije tri dana pre isteka roka za podnošenje ponuda slanjem zahteva na mejl: nabavke@redcross.org.rs.

Additional information and explanations relating to the preparation of the bid

Interested parties may request in writing additional information or clarification regarding bid preparation no later than the day before the deadline for submission of bids, by sending a request to a mail address nabavke@redcross.org.rs

ROK VAŽENJA PONUDE: Ponuda mora biti važeća najmanje 30 dana od dana javnog otvaranja ponuda

OFFER VALIDITY PERIOD: *The offer must be valid for at least 30 days from the day of public opening of offers*

OBRAZAC PONUDE / OFFER FORM

Uputstvo za popunjavanje/ instructions

Obrazac ponude ponuđač mora popuniti, overiti pečatom i potpisati, čime potvrđuje da su tačni svi podaci navedeni u obrascu ponude. Ponuđač je obavezan da u ponudi navede: cenu sa svim troškovima (bez i sa PDV-om), rok isporuke, rok plaćanja, rok važenja ponude /

The offer form must be filled, certified by the tenderer and signed, confirming that all the informations specified in the tender form are correct. The bidder is obliged to state in the bid: the price, including all costs (without and with VAT included), delivery time, payment terms, bid validity date.

NAZIV PONUĐAČA/ <i>Bidders name</i>	
SEDIŠTE I ADRESA / <i>Place and address</i>	
MATIČNI BROJ / <i>identification number</i>	
PIB / <i>Tax identification number</i>	
OSOBA ZA KONTAKT, TELEFON I E-MAIL / <i>contact person, telephone number and email</i>	

PONUĐA / Offer

Broj/number _____ od/date _____ 2024. godine/year
za nabavku vozila / for the procurement of vehicle

Naziv <i>name</i>	quantity <i>količina</i>	jedinična cena bez i sa PDV-om <i>unit price without and with VAT included</i>	ukupna cena bez i sa PDV-om <i>total price without and with VAT included</i>
Novo motorno vozilo sa opremom kao u tehničkoj specifikaciji F 18/24 / <i>New motor vehicle with equipment as in technical specification F 18/24</i>	2		

Rok isporuke je / <i>Delivery date:</i>	
Rok plaćanja je / <i>Terms of payment:</i>	
Uslovi garancije / <i>Warranty:</i>	
Rok važenja ponude je / <i>Offer validity date:</i>	

Napomena: Cene su izražene u EUR, obuhvataju sve troškove / *Note: Prices are in EUR, included all costs*

DATUM /DATE

M.P.

PONUĐAČ / Bidder
- potpis - signature

obavezno popuniti, potpisati i overiti pečatom (ako se koristi pečat) / *Fill, sign, stamp (if in use)*

**IZJAVA O ISPUNJENOSTI USLOVA ZA UČESTVOVANJE
NA NABAVKAMA KOJE SPROVODI CRVENI KRST SRBIJE**

DECLARATION OF CONFORMITY

Pod punom krivičnom i materijalnom odgovornošću, kao zakonski zastupnik preduzeća	Under full criminal and material responsibility, as a legal representative of the company	
<hr/> (naziv preduzeća i sedište/ company name and address)		
<p>izjavljujem da:</p> <ul style="list-style-type: none"> • preduzeće je registrovano kod nadležnog organa, odnosno upisano u odgovarajući registar • preduzeće nije u postupku stečaja ili likvidacije • preduzeće i njegov zakonski zastupnik nisu osuđivani za neko od krivičnih dela kao član organizovane kriminalne grupe, niti su osuđivani za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare • preduzeće je izmirilo sve dospele poreze, doprinose i druge javne dažbine u skladu sa propisima Republike Srbije • preduzeće poštuje sve obaveze koje proizlaze iz važećih propisa o radu, zaštiti na radu, zapošljavanju i uslovima rada, kao i zaštiti životne sredine • preduzeće nema zabranu obavljanja delatnosti • preduzeće niti njegovi predstavnici nisu uključeni u bilo kakve prevarne aktivnosti, odnosno lažno prikazivanje informacija ili činjenica, radi uticaja na proces odabira i dodele ugovora u svoju korist • preduzeće neće vršiti povredu fer konkurencije dogovorom sa drugim ponuđačima ili zainteresovanim licima, niti postoji sukob interesa između preduzeća i njegovih predstavnika sa jedne strane i Crvenog krsta Srbije i njegovih predstavnika sa druge strane <p>Potpisivanjem ove izjave, odogovorno lice ponuđača prihvata punu odgovornost za istinost navoda datih u istoj i prihvata da će u slučaju da se dokaže da bilo koji od gornjih navoda nije istinit, ili naknadno postane neistinit, biti isključen iz mogućnosti da učestvuje na nabavkama koje sprovodi Crveni krst Srbije u skladu sa Procedurama za nabavke koje su propisane od Međunarodna federacija društava Crvenog krsta i Crvenog polumeseca ili Međunarodnog komiteta Crvenog krsta.</p>	<p>I declare that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the company is registered with the competent authority, ie registered in the appropriate register • the company is not in the process of bankruptcy or liquidation • the company and its legal representative have not been convicted of any of the criminal offenses as a member of an organized criminal group, nor convicted of criminal offenses against the economy, criminal offenses against the environment, criminal offense of receiving or giving bribes, criminal offense of fraud • the company has paid all due taxes, contributions and other public duties in accordance with the regulations of the Republic of Serbia • the company complies with all obligations arising from applicable regulations on work, safety at work, employment and working conditions, as well as environmental protection • The company is not prohibited from performing activities • the company or its representatives are not involved in any fraudulent activities, misrepresentation of information or facts, in order to influence the process of selection and award of contracts in their favor • the company will not violate fair competition by agreement with other bidders or interested parties, nor is there a conflict of interest between the company and its representatives on the one side and the Red Cross of Serbia and its representatives on the other <p>By signing this statement, the responsible person of the bidder accepts full responsibility for the truthfulness of the allegations given in it and accepts that in case it is proved that any of the above allegations are not true, or subsequently become not true, will be excluded from the opportunity to participate in procurement conducted by Red Cross of Serbia in accordance with the Procurement Procedures prescribed by the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies or ICRC.</p>	
Datum/date: _____	M.P./stamp	potpis/signature _____